

Le CHŒUR.  
**Enharmonique**  
de MONTRÉAL

Avec les Filles de l'île et Les Chantres Musiciens  
Sous la direction de **Gilbert Patenaude**

**Mozart**

*Requiem*

*Vêpres solennelles  
d'un confesseur (KV 339)*

**Samedi 10 mai 2014 à 19 h 30**

**Avec orchestre de chambre et solistes**

Jacqueline Woodley, soprano  
Aidan Ferguson, mezzo-soprano  
Jacques-Olivier Chartier, ténor  
Philippe Martel, basse

**Cathédrale Christ Church de Montréal**

635, rue Sainte-Catherine Ouest  
Montréal, métro McGill

Réservations : [enharmonique@gmail.com](mailto:enharmonique@gmail.com)

Information : [www.choeurenharmonique.ca](http://www.choeurenharmonique.ca)



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

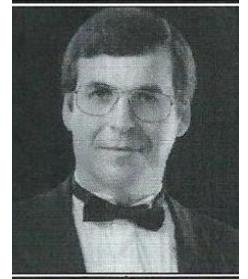
# le CHŒUR. Enharmonique de MONTRÉAL



ENSEMBLE VOCAL DE RADIO-QUÉBEC, DÉCEMBRE 1991

quand elle compte dans ses rangs un André Lafrance, insatiable amateur de musiques en tous genres à l'affût de partitions peu ou pas connues, il ne pouvait être question, pour la jeune formation, de ne jamais s'aventurer hors des sentiers battus.

Lorsque, à l'initiative de Louis Charest, Radio-Québec a mis sur pied son Ensemble vocal, en 1990, ses ambitions étaient relativement modestes. Mais quand une formation a à sa tête depuis ses débuts un pilier de la vie musicale montréalaise tel le chef et compositeur Gilbert Patenaude,



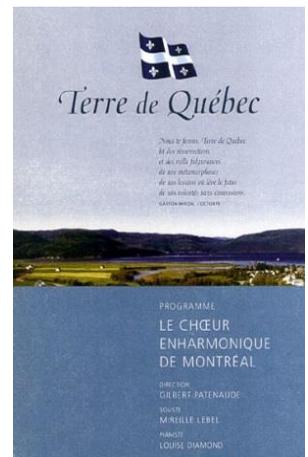
Après quelques années à se frotter aux inusables du chant choral, l'ensemble allait bientôt s'attaquer à des programmes autrement ambitieux, tel que l'imposant *Te Deum* de Jean-Baptiste Lully en 1996. La saison 1997-1998 constitue un tournant puisque l'Ensemble vocal de Radio-Québec acquiert son nom actuel - Chœur enharmonique de Montréal - et innove avec un concert tout entier consacré aux musiques de compositrices, du Moyen Âge à nos jours. Depuis, le Chœur enharmonique ne craint pas de pratiquer le mélange des genres : motet ou spiritual, cantate ou opéra, lied ou chanson populaire, rien de ce qui est musique ne lui est étranger. Et si certains concerts sont, par leur forme et leur contenu, classiques, d'autres se démarquent par leur thématique et leur conception. Ainsi, lorsqu'en 2004 le Chœur enharmonique présente aux Choralies de Vaison-la-Romaine un

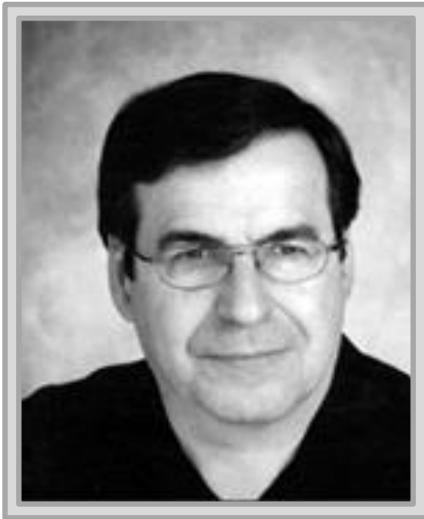
programme entièrement québécois, il ne craint pas d'y inscrire deux œuvres résolument contemporaines : *Partance* d'André Lafrance et, en création mondiale, *l'Ode au Saint-Laurent* de Gilbert Patenaude, pour mezzo, chœur et piano, sur le poème de Gatien Lapointe.

Ces audaces, nous les devons d'abord à notre directeur artistique, André Lafrance, qui conçoit pour l'essentiel nos programmes. Encore fallait-il qu'elles reçoivent l'aval de notre chef et directeur musical, Gilbert Patenaude. À cet égard, il aura certes été un guide tout au long de notre parcours, mais aussi un compagnon enthousiaste.

Puisqu'au terme de cette saison, M. Patenaude quittera le Chœur enharmonique, nous avons décidé d'organiser cette année deux évènements exceptionnels. *Coups de chœur 1990-2013*, présenté en novembre dernier, formait un florilège de pièces que nous nous sommes tout particulièrement plu à chanter au fil de toutes ces années. Le concert de ce soir, plus solennel et ample, réunit le Chœur enharmonique ainsi que deux ensembles vocaux dirigés par Gilbert Patenaude, les Chantres Musiciens et les Filles de l'île pour chanter tous ensemble le *Requiem* et les *Vêpres solennelles d'un confesseur* de Mozart.

Le concert de ce soir marque en quelque sorte nos adieux avec Gilbert Patenaude. Mais son patronyme reste intimement lié à notre Chœur. Dès septembre, le Chœur aura la chance d'être dirigé par son fils Julien.





## Gilbert Patenaude

Né à Montréal, Gilbert Patenaude a étudié le piano et l'orgue à l'école de musique Vincent-d'Indy tout en terminant sa licence ès arts. Il est également diplômé du Conservatoire de musique du Québec, en chant, en direction d'orchestre et en analyse musicale. Il a suivi des stages de perfectionnement à l'Académie internationale de Nice et à Hilversum, aux Pays-Bas.

Directeur musical des Petits Chanteurs du Mont-Royal depuis 1978, il a signé avec eux une bonne douzaine d'enregistrements et participé à de nombreuses tournées qui l'ont conduit un peu partout dans le monde. Il est aussi depuis 1980 chargé de la chorale du département de musique du cégep de Saint-Laurent.

Il est également directeur fondateur de plusieurs formations chorales, notamment le chœur de jeunes filles Les Voix d'Elles depuis 1987, le Chœur enharmonique de Montréal depuis 1990, Les Chantres Musiciens depuis 1992, et les Filles de l'île depuis 2007.

### ***Un dernier concert ...***

*À tous les membres, anciens et actuels, du Chœur enharmonique*

*Le temps a passé, au fil des répétitions et des concerts menés ensemble depuis près d'un quart de siècle... J'espère que, comme moi, vous en garderez un bon souvenir.*

*Le fait de vouloir poursuivre, cette fois avec Julien, me conforte dans l'idée qu'il en reste quelque chose, le goût de chanter demeure pour vous important.*

*Je vous souhaite très sincèrement une belle continuation, je viendrai vous applaudir.*

*Gilbert*

Constamment à la recherche de répertoire original de langue française, et devant le peu d'abondance de matériel adapté aux besoins, Gilbert Patenaude a composé une multitude d'harmonisations et d'orchestrations pour ces différentes formations. Il a assuré, en 2010, la direction musicale du dernier CD des Petits Chanteurs du Mont-Royal, *Un voyage en Amérique française* et, en 2007, celle d'un récital consacré à Gilles Vigneault. Signalons également plusieurs CD avec les Filles de l'île et Les Chantres Musiciens : en 2009, *l'Ordo virtutum* de Hildegarde von Bingen, en 2010 *La Belle Meunière* de Franz Schubert, en 2011, *Les sept paroles de notre Seigneur Jésus-Christ* de Fernand de la Tombelle et, enfin, en 2013, les œuvres sacrées pour chœur, solistes et orgue d'Auguste Descarries. Le prochain CD sortira à l'automne 2014 sur des *Mélodies* d'Henri Duparc, harmonisées par Gilbert Patenaude pour piano et chœur de voix d'hommes.

À titre de compositeur, Gilbert Patenaude s'intéresse surtout aux voix, comme en témoignent les opéras *Pour ces quelques arpents de neige*, *Chevalier de Lorimier*, *Marguerite Bourgeoys*, de Troyes à Ville-Marie, et les contes musicaux *Le bal des douze princesses*, *Wananish* et *Le petit prince*. Il a également écrit plusieurs mélodies sur des poèmes d'auteurs québécois, de même que diverses œuvres chorales, sacrées ou profanes.

On lui doit en outre des chants de Noël *a cappella* sur des poésies du xx<sup>e</sup> siècle. Il a créé, à l'occasion des 25 ans de l'Action des chrétiens pour l'abolition de la torture, le *Cantique des cantiques* pour chœur à voix mixtes, flûte, harpe et marimba. Citons également, *Le mystère de l'Apocalypse*, cantate de Gilbert Patenaude pour chœur mixte, deux trompettes et timbales interprétée en toute première la semaine dernière par les *Filles de l'île* et les *Chantres Musiciens*. Dans cette œuvre, Gilbert Patenaude s'est inspiré de la tenture de l'Apocalypse d'Angers, chef-d'œuvre de la tapisserie du XIV<sup>e</sup> siècle et en a tiré six tableaux sur des extraits du texte biblique qui met en opposition le destin spirituel et la domination du mal.



La Société d'édition de l'Istorlet a été fondée au printemps 2004 dans le but de publier d'abord les œuvres originales, harmonisations et orchestrations de Gilbert Patenaude, et, dans un deuxième temps, celles d'autres compositeurs québécois. Elle s'est donné pour mission d'offrir à d'autres musiciens et chanteurs l'occasion d'inscrire ces œuvres à leur répertoire en ayant sous la main de bons outils de travail.



## Maka Kotto

Député de Bourget  
Parti québécois

Porte-parole de l'opposition officielle en matière d'immigration

Porte-parole de l'opposition officielle responsable de la Charte de la langue française



*« Merci à Gilbert Patenaude pour son apport  
considérable à la culture et à la promotion du  
patrimoine musical québécois.*

*Longue vie au Chœur enharmonique,  
et bon concert! »*



## Les Filles de l'île

Cet ensemble dirigé par M. Gilbert Patenaude regroupe quinze jeunes femmes passionnées par le chant choral. Leur répertoire extrêmement varié comprend des œuvres de Gabriel Fauré, Johannes Brahms,

Robert et Clara Schumann, Kurt Weill, Manuel De Falla, Federico Garcia Lorca, André Caplet et beaucoup d'autres. Leur discographie est notamment consacrée aux œuvres d'Auguste Descarries (2013), de Théodore Dubois (*Motets*, 2011) et de Fernand de la Tombelle (*Les sept paroles de notre Seigneur Jésus-Christ*, 2011). D'*Ordo Virtutum* (2009) est tiré un extrait figurant dans la compilation *les Grands Classiques d'Edgar Fruitier* (2009).



## Les Chantres Musiciens

Formé de jeunes hommes âgés de 17 à 29 ans issus de la célèbre maîtrise des Petits Chanteurs du Mont-Royal, ce chœur a été fondé en 1992 par Gilbert Patenaude, qui en assure depuis la direction musicale. Leur répertoire diversifié et complexe allie les

œuvres romantiques de Mendelssohn, Schubert, Schumann et Brahms, à celles, plus modernes, de Schafer, Reger, Schönberg, Schmitt et Langlais, sans oublier l'inépuisable fonds des *negro spirituals*. L'ensemble possède une réputation d'excellence confirmée tant par ses succès dans des concours nationaux que par ses concerts à l'étranger et ses nombreux enregistrements sur disque.

514. Fabrication et réglage  
270. des instruments  
1661 du quatuor  
sur rendez-vous

**WILBAUX**  
luthier

[www.wilboux.com](http://www.wilboux.com)



**Jacqueline Woodley soprano**, est reconnue pour sa grande polyvalence, changeant de style avec fluidité, passant de la musique ancienne à la musique moderne, des mélodies à l'opéra. Elle est recherchée comme interprète de musique moderne, plus particulièrement connue pour avoir créé le rôle de Milice-mariée en première canadienne et dans les tournées européenne, canadienne et américaine subséquentes de l'opéra *Svadba-Wedding* d'Ana Sokolovic. Jacqueline est récemment devenue membre de l'ensemble du Canadian Opera Company où elle s'est produite et a doublé plusieurs rôles sur la scène principale. Cet hiver, elle a interprété Adele dans *Die Fledermaus* pour Edmonton Opera et a chanté *Messiah* avec mise en

scène pour l'Against the Grain Theatre. Possédant une forte affinité pour les œuvres de concert, elle a récemment chanté la *Symphonie n°8* de Mahler, la *Passion selon saint Jean* de Bach, *Dixit Dominus* de Haendel, le *Requiem* de Fauré et *Kafka-Fragmente* de Kurtág pour différentes compagnies dont le Centre national des arts du Canada, le Brott Music Festival et l'Against the Grain Theatre.



Diplômé de l'Université McGill, le **baryton-basse Philippe Martel** poursuit une carrière florissante dans différents styles, passant de l'opéra à l'oratorio avec aisance. Il a fait ses débuts à l'Opéra de Montréal en y interprétant Maestro Spinelloccio (*Gianni Schicchi* de G.Puccini) et le 5<sup>e</sup> Juif (*Salomé* de R. Strauss). Récemment, il a fait la tournée d'automne 2013 des Jeunesses musicales du Canada en interprétant Colline dans *La Bohème* de Puccini, 21 fois à travers l'est du Canada. Il a aussi été Le Frère Laurent dans *Roméo et Juliette* de Gounod avec Opéra Immédiat.

On a pu l'entendre dans plusieurs oratorios tels la *Messe en si mineur* de Bach, le *Messie* de Haendel, le *Requiem* de Fauré et bien d'autres. Il a participé à plusieurs enregistrements dont le CD *Salsa baroque* de l'Ensemble Caprice qui a été mis en nomination au Gala de l'Adisq ainsi qu'aux Juno Awards. Il a chanté le solo du *Magnificat* de Bach avec ce même ensemble. Il est membre fondateur du quatuor Quartom.



**Aidan Ferguson, alto** est issue de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. Ses plus récents rôles comprennent Flora dans *La Traviata* et soeur Catherine dans *Dead Man Walking*. De plus, elle a chanté le *Messie* de Haendel avec l'orchestre symphonique d'Edmonton, l'*Oratorio de Noël* avec l'orchestre symphonique de Victoria ainsi qu'avec l'Orchestre Métropolitain sous la direction de Yannick Nézet-Séguin et *La vida breve* avec l'orchestre de Toronto. On a pu l'entendre à Tel Aviv, Berne, Zurich, St. John's, Toronto, Montréal, Edmonton, Victoria, ainsi qu'aux États-Unis. Au nombre de ses rôles marquants, citons la Ciesca dans *Gianni Schicchi*, Donna Elvira dans *Don Giovanni*, Maddy dans *Three Decembers*, Dorabella

dans *Così fan tutte* et une sorcière dans *Didon et Énée*. La saison prochaine, Aidan Ferguson chantera avec le Theater Basel de Suisse. Elle est reconnaissante du soutien que lui apporte la Fondation Jacqueline Desmarais.



Reconnu pour la beauté de sa voix et son intelligence musicale, **Jacques-Olivier Chartier, ténor**, est une étoile montante de la scène lyrique canadienne. Il collabore régulièrement comme soliste avec les sociétés musicales suivantes : Boston Early Music, Indian River, Portland Orchestra, Les Violons du Roy, Seattle Pacific Musicworks, Early Music Vancouver, Ottawa Chamber Festival, ArtSpring Saltspring Island, Festival de Lamèque, Toronto's Music at Sharon, Early Music Seattle, le Festival Bach de Montréal, pour ne nommer que ceux-là.

Le jeune ténor a travaillé l'interprétation notamment avec les professeurs Ulrich Messthaler, David Blunden, Lyne Fortin, Anthony Rooley, Aline Kutan et Alexander Weimann. Il détient une Maîtrise en musique de l'Université de Montréal où il a cumulé les prix en mélodies françaises et en opéra. Jacques-Olivier s'est ensuite perfectionné à la Musik Akademie der Stadt Basel, en Suisse. Il a reçu alors un généreux soutien de la Fondation des Jeunesses Musicales du Canada. La saison prochaine, il sera artiste en résidence à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, notamment pour la présentation de l'opéra *Zémire et Azor* d'André Grétry, mis en scène par Denys Arcand.

## Les musiciens

Julie Triquet	<i>1<sup>er</sup> violon</i>
Dominic Guilbault	<i>2<sup>e</sup> violon</i>
Mathilde Bernard	<i>alto</i>
Julie Hereish	<i>violoncelle</i>
Thibault Bertin-Magit	<i>contrebasse</i>
Éric Braley	<i>1<sup>re</sup> clarinette</i>
Mélanie Bourassa	<i>2<sup>e</sup> clarinette</i>
Louis-Pierre Bergeron	<i>1<sup>er</sup> cor</i>
Joanna Schulz	<i>2<sup>e</sup> cor</i>

cartier **et**  
lelarge



traduction | révision | terminologie

## Le Chœur enharmonique

### ***Sopranos***

Louise Bergeron  
Dominique Boucher  
Michelle Cantin  
Claire Chénard  
Louise Chevrier  
Thérèse Desjardins  
Adeline Narjoux  
Maria Ortega  
Gisèle Paquette  
Sylvie Pellerin  
Marcelle Pilon  
Françoise Prieur

### ***Altos***

Michèle Ashley  
Nicole Aubé  
Francine Descoteaux  
Jacqueline Épitaux  
Michèle Larose  
Andrée Lippée  
Sandrine Ricci  
Michèle Séguin  
Isabelle Wilbaux

### ***Ténors***

Nicole April  
Claire Beauregard  
Marcel Étienne  
Carol Meyer  
Metsi Boily-Ortega  
Richard Riel

### ***Basses***

Yves Beauregard  
Yves Keller  
André Lafrance  
Pierre Pomerleau  
Guy Saint-Jacques  
Yannig Thomas

## Les Chantres Musiciens

### ***Ténors***

Mathieu Barry-Houde  
Laurent Breault  
Victor Brunton  
Hubert Jacob-Banville  
Marc-Olivier Laramée  
Éric Milner  
Anton Senderak  
Magellan Strubbe

### ***Basses***

Marc-Antoine Guay-Rochon  
Étienne Guertin  
Francis Laberge  
Zacharie Legault  
Victor Léouffre  
Joshua Ménard-Suarez  
Raphaël Newman  
David Pellerin  
Xavier Phaneuf Jolicoeur  
Nicolas Scarborough  
Julien Thibault

## Les Filles de l'île

Tania Casaubon  
Justine Chevarie-Cossette  
Emmanuelle Crête  
Julie Dufresne  
Anne-Sophie Gaudet  
Gabrielle Goyer-Pétrin  
Anne-Marie Laplante  
Tanya Lavoie  
Geneviève Legault  
Micheline L'Espérance  
Anne Mykytiuk  
Rachel Patenaude  
Katharina Paul-Mercier  
Camille Plourde-Lescelleur  
Roxanne Villandré



**TÉLÉFICTION**

# **PROGRAMME DU CONCERT**

## **MOZART**

### ***Vêpres solennelles d'un confesseur, KV 339***

*Dixit*

*Confitebor*

*Beatus vir*

*Laudate pueri*

*Laudate Dominum*

*Magnificat*

### ENTRACTE

### ***Requiem en ré mineur, KV 626***

*Introitus : Requiem æternam*

*Kyrie*

*Sequentia I : Dies iræ*

*Sequentia II: Tuba mirum*

*Sequentia III : Rex tremendæ majestatis*

*Sequentia IV : Recordare*

*Sequentia V: Confutatis*

*Sequentia VI: Lacrimosa*

*Offertarium I: Domine Jesu*

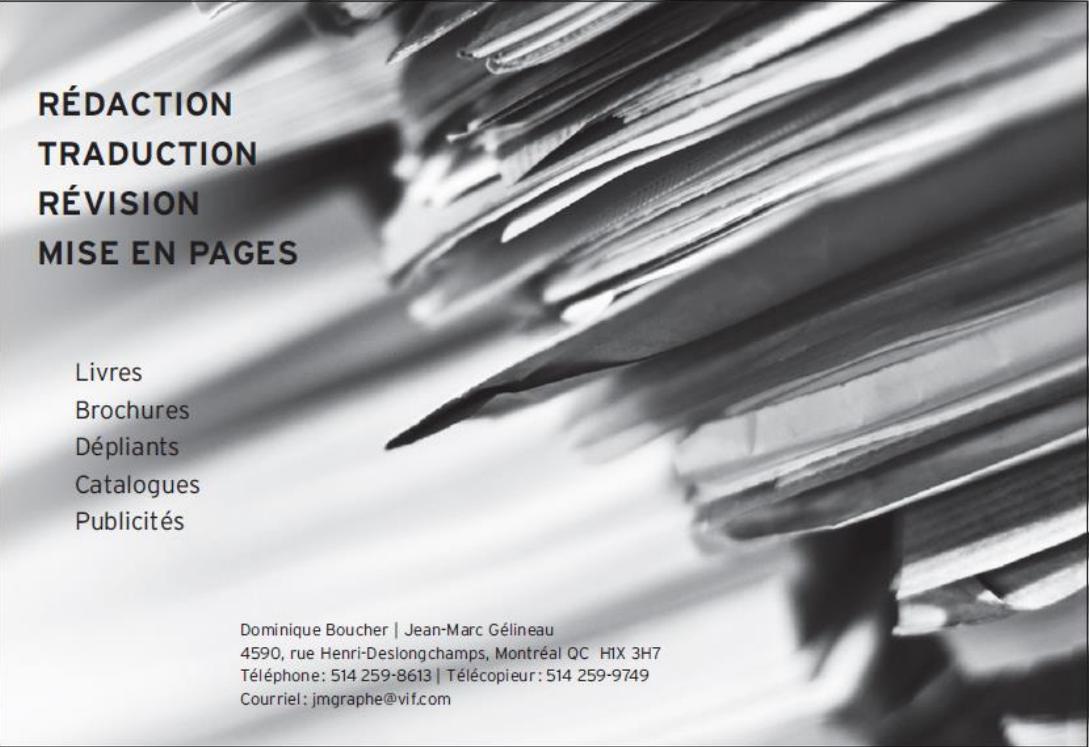
*Offertarium II : Hostias*

*Sanctus*

*Benedictus*

*Agnus Dei*

*Communio : Lux æterna*



**JMGRAPHE**

**RÉDACTION  
TRADUCTION  
RÉVISION  
MISE EN PAGES**

Livres  
Brochures  
Dépliants  
Catalogues  
Publicités

Dominique Boucher | Jean-Marc Gélinau  
4590, rue Henri-Deslongchamps, Montréal QC H1X 3H7  
Téléphone: 514 259-8613 | Télécopieur: 514 259-9749  
Courriel: [jmgraphe@vif.com](mailto:jmgraphe@vif.com)

# Notes de programme

Depuis des siècles, le compositeur de musique sacrée est placé devant une sorte de dilemme : dans la mesure où celle-ci se veut une manifestation de la foi religieuse, sa fonction n'est pas de toucher l'auditoire, mais de préparer le fidèle à la présence de Dieu. Pas étonnant, dans ces conditions, que les différentes Églises chrétiennes aient régulièrement exigé des compositeurs qu'ils privilégient la clarté du texte et le dépouillement des lignes musicales.

Pourtant, tous ces psaumes, tous ces motets fondés sur les récits évangéliques, par leur ferveur, l'éternelle oscillation entre espérance et désespoir qu'ils expriment, traduisent une vaste palette de sentiments. Comment un matériau aussi riche pourrait-il s'accommoder de formes rigides peu à même de traduire le sens affectif des textes utilisés?

Depuis la Renaissance, l'Église catholique a généralement composé avec ce dilemme en distinguant les œuvres expressément destinées aux services religieux, le plus souvent chantées *a cappella* ou accompagnées à l'orgue, et une musique spirituelle qui, certes, a sa place à l'église, mais n'a pas pour fonction de soutenir le rituel.

Pour l'essentiel, la musique sacrée de Mozart (1756-1791), messes comprises, n'est pas destinée aux offices religieux. L'ampleur des effectifs qu'elle appelle, le contrepoint raffiné, les souples vocalises, les chromatismes poignants, toutes ces ressources propres au baroque italianisant en vogue dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle que Mozart a su porter à leur sommet, l'excluent. En effet, dès sa jeunesse, et plus encore dans ses compositions postérieures, Mozart n'a pas craint de tirer tout le parti que recelaient les textes qu'il mettait en musique. Au point qu'il n'hésitera pas à confier à la comtesse des *Noces de Figaro* (1786) une aria calquée sur l'*Agnus Dei* pour soprano de sa *Messe du couronnement* (KV 317) de 1779.



## Dr Dominic St-Amour

PHLÉBOLOGIE  
(TRAITEMENT DE VARICES)  
ECHO-SCLÉROSE & RADIO-FRÉQUENCE  
MÉDECINE ESTHÉTIQUE  
(BOTOX, RESTYLANE...)

916, boul St-Joseph E., Montréal (Qc) H2J 1K6  
tel 514.526.8888 fax 514.526.2800

[www.centredephlebologie.ca](http://www.centredephlebologie.ca)

[phlebodoc@gmail.com](mailto:phlebodoc@gmail.com)



MSP Auto Électrique Ltée. **GOODYEAR**

85, Ste-Foy  
Longueuil, QC J4J 1W5

**Mario Priondolo**  
**Stephanie Trudel**  
Propriétaires

Tel: (450) 677-9062

Toll Free: (450) 677-1872

[www.unipro.ca](http://www.unipro.ca)

- Alignement 3D
- Mise au Point
- Silencieux
- Freins
- Air climatisé
- Entretien Préventif
- Pneus



*Dr Julien Poupart*  
Chirurgien Dentiste

90, boul. Ste-Foy, suite 100  
Longueuil, Québec J4J 1W4  
Tél. : 450-677-9141  
Fax : 450-677-1984  
[marcoltemalenfant@hotmail.com](mailto:marcoltemalenfant@hotmail.com)



*Les services financiers*

**DANIEL BLAIS INC.**  
Cabinet de services financiers

244 Ste-Marie  
La Prairie (Québec) J5R 1G2

**DANIEL BLAIS**

Planificateur financier  
Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives

Téléphone : (450) 465-3233  
Sans frais : 1-888-275-8179  
Télécopieur : 514-316-6614  
Courriel : [daniel.blais@mica3g.com](mailto:daniel.blais@mica3g.com)  
Site Internet : [www.sfbblais.com](http://www.sfbblais.com)

Cabinet partenaire de **MICA** services financiers

# viens me PARLER

**ESTIME DE SOI VIEILLISSEMENT SOLITUDE  
HOMOPHOBIE SANTÉ RELATIONS  
VIH/SIDA SEXUALITÉ ITSS  
ORIENTATION SEXUELLE COMING OUT MIEUX-ÊTRE  
ALCOOL DROGUES AFFIRMATION DE SOI**

## GRATUIT ET CONFIDENTIEL

## POUR HOMMES GAIS ET BISEXUELS SÉRONÉGATIFS ET SÉROPOSITIFS

**Comment nous joindre :**

Sur RDV au : 2075, rue Plessis, local 207, Montréal  
Par téléphone : 514.521.7778 , poste 226 (Intervenants)  
Par courriel : [info@rezosante.org](mailto:info@rezosante.org)  
Sur les différents médias sociaux et sites de clavardage  
Via le babillard de notre site [rezosante.org](http://rezosante.org)

**REZO3**  
[rezosante.org](http://rezosante.org)

Cette dernière anecdote, qui lui aura valu d'être taxé de frivolité, jointe au fait qu'avant le Requiem de 1791, Mozart n'a presque plus touché à la musique d'église dès qu'il s'est affranchi des liens avec son employeur, le prince-archevêque de Salzbourg Hieronymus von Colloredo, en 1781, a pu faire croire que Mozart avait au fond peu de goût pour la musique religieuse. Il est incontestable qu'une fois établi à Vienne, le compositeur se vouera à ce qui aura sans doute été, avec le concerto, sa plus grande passion : l'opéra. Mais du fait que Mozart n'a écrit de musique religieuse que par obligation, on aurait tort de conclure à une indifférence chez lui pour ce genre. Tout indique, au contraire, que lorsque Mozart a reçu la commande d'un Requiem, il ne l'a pas acceptée seulement parce que la rémunération promise était alléchante. Il a saisi l'occasion avec enthousiasme parce que, depuis des années, il souhaitait renouveler un art figé. À cet égard, une messe des morts offrait un potentiel extraordinaire.

On aura deviné à ce qui précède que les Vêpres solennelles d'un confesseur (KV 339), de 1780, ont été composées à Salzbourg à l'époque où Mozart était toujours au service de Colloredo. Le titre tracé sur la partition originale n'est pas de la main de Mozart. Il a été ajouté pour distinguer l'ensemble d'un autre de structure très semblable, les Vêpres solennelles du dimanche, KV 321, écrit l'année précédente. Faute d'indices, on ignore qui est ce « confesseur » auquel renvoie le titre. Tout ce qu'on peut dire, c'est que l'œuvre devait être donnée non pas un dimanche ordinaire, mais pour marquer la fête d'un saint confesseur, autrement dit, qui n'est pas mort martyr. Quant à l'épithète de « solennelles », elle signifie que l'effectif instrumental est important. De fait, le manuscrit prévoit deux violons, un orgue, deux trompettes, une timbale et une basse.

Comme toutes les compositions du genre, les Vêpres comprennent cinq psaumes suivis d'un Magnificat. Avant 1779, Mozart ne s'y était jamais attaqué, à l'exception d'un Dixit et d'un Magnificat de 1774, assez convenus. Si les Vêpres de 1779 témoignent déjà d'une liberté accrue, sur le plan tonal, notamment, le trait est plus flagrant dans les Vêpres



## Pharmacie Jean Bernatchez

AFFILIÉE A :



927, rue Rachel-Est  
Montréal (Québec) H2J 2J2

Téléphone : 514 524-3659

Télécopieur : 514 524-0482

jean.bernatchez@familiprix.com

**Jean Bernatchez**, B. Pharm., M. Sc.,  
*pharmacien propriétaire*

*Clinicien associé • Faculté de pharmacie, Université de Montréal*  
Préparation de produits stériles



SYNTHESARC INC.  
106 - 75, Boulevard de Mortagne  
Boucherville, Qc, CANADA, J4B 6Y4  
© (450) 641-5227, ☎ (450) 641-5392  
synt@synthesarc.com

**Serge Dallaire**, ing., PhD  
*Président / Technologie*

Industrial Wear Resistant Metallurgical Coatings  
Revêtements métallurgiques industriels résistants à l'usure  
ALPHA 1800, ALPHA PLUS, SYNTHEZITE-A, SYNTHEZITE-C



Services Financiers Groupe Investors Inc., Services d'Assurance I.G. Inc.\*  
Cabinets de services financiers

### **BENOIT DOYON, Pl. Fin**

Planificateur financier.

Conseiller en sécurité financière.

Représentant en épargne collective

1850, rue Panama Bureau 600, Brossard, QC J4W 3C6

Tél. (450) 443-6496

Cellulaire (514) 995-6496

Télééc. (450) 443-8132

Sans frais (800) 443-9078

benoit.doyon@investorsgroup.com

Membre du groupe d'entreprises de la Corporation Financière Power

## *Dr Louis Bélanger*

CHIRURGIEN-DENTISTE

2200 RUE FULLUM  
MONTRÉAL, QC  
H2K 3N9

TÉLÉPHONE: 522-3233

solennelles d'un confesseur. Le compositeur n'hésite pas à tabler sur les ressources dramatiques du texte, tantôt tendre, tantôt joyeux. Seul le *Laudate pueri* se démarque par son hiératisme en ce qu'il se fait l'écho d'un thème de fugue qu'on retrouve chez Bach et Haendel. Du reste, Mozart lui-même retravaillera ce matériel dans le *Kyrie* du *Requiem*.

À quelles sombres légendes cette ultime composition religieuse de Mozart n'a-t-elle pas donné lieu! Une messe des défunts dont la composition est brutalement interrompue par la mort de son auteur et dont le commanditaire, en juillet 1791, entend rester anonyme, voilà, en effet, de quoi exciter l'imagination. On sait aujourd'hui, et peut-être Mozart le savait aussi, que ce commanditaire était le comte Franz de Walsegg, dont la femme venait de mourir. À l'image de bien des aristocrates férus de musique de la société viennoise, le comte espérait marquer le premier anniversaire de la mort de sa femme par l'exécution d'un *Requiem* dont il aurait revendiqué la paternité (un procédé, au demeurant, dont nul n'était dupe).

La suite est moins claire. Il semble que le *Requiem* ait été composé en trois temps. D'abord, Mozart a noté seul les parties vocales et instrumentales de l'introït du *Requiem*, sautant le *Kyrie*, pour ensuite enchaîner la séquence jusqu'à la fin du *Rex tremendæ*. Il s'est plus tard attaqué à la fugue du *Kyrie* et a poursuivi la séquence jusqu'au *Confutatis*, se contentant toutefois d'indiquer l'instrumentation. Du *Lacrimosa*, il ne notera que les premières mesures, avant d'être emporté par la maladie.

On le voit, il restait un travail considérable. Constance Weber, la veuve de Mozart, fut donc contrainte de faire appel à d'autres compositeurs afin que le contrat soit honoré. Son choix s'arrêta d'abord sur Joseph Eybler (1765-1846), qui, sur la foi des annotations de Mozart, termina l'orchestration du *Dies iræ* jusqu'à la première strophe du *Lacrimosa*. Mais, pour des raisons inconnues, il abandonna la tâche. Constance se tourna alors vers un autre élève de son mari, Franz Xaver Süssmayr (1766-1803). Ce dernier, s'appuyant sur des annotations de ses prédécesseurs, et peut-être avec le secours de Maximilian Stadler (1748-1833), acheva

## Oui, vous pouvez réduire l'imposition de votre revenu de retraite.

Les retraits de vos placements non enregistrés conventionnels peuvent avoir comme effet de gonfler votre facture fiscale.

Les nouveaux *Portefeuilles Société de fonds Allegro<sup>MC</sup> du Groupe Investors* offrent des parts de série T, avec remboursement de capital, qui procurent un revenu régulier conçu pour reporter les impôts exigibles et réduire la récupération des prestations fondées sur le revenu.

Communiquez avec moi pour découvrir comment garder plus d'argent dans vos poches dès maintenant grâce au Plan du Groupe Investors<sup>MC</sup>.

<sup>MC</sup> Marques de commerce de Société financière IGM Inc., utilisées sous licence par ses filiales.

Les fonds de placement de la Société de fonds Groupe Investors Inc.<sup>MC</sup> sont constitués d'une catégorie distincte d'actions émises par Société de fonds Groupe Investors. Tout investissement dans un fonds de placement peut donner lieu à des commissions ainsi qu'à des frais. Vous êtes priés de lire le prospectus avant d'investir. Les fonds de placement ne sont pas des placements garantis, les valeurs fluctuent régulièrement et le rendement passé n'est pas garant du rendement futur.



Rémi L. Collard, Pl. Fin.

remi.collard@groupeinvestors.com

(514) 733-1796 p.249

Planificateur financier  
Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et en rentes collectives  
Représentant en épargne collective

**Le Plan**  
du  **Groupe Investors**  
Services Financiers Groupe Investors Inc.  
Cabinet de services financiers

Centre dentaire *Nathalie Bessette*

**Dr Nathalie Bessette, d.m.d.**  
Dentiste généraliste

4680, boul. Pie-IX  
Montréal (Québec) H1X 2B5  
nathaliebessette@bellnet.ca

tél.: 514 251.2992  
fax: 514 251.1303



**Ghislaine Daoust**  
traductrice agréée anglais-français

CONSULTANTE

RÉVISION  
TRADUCTION  
RÉDACTION

☎ 514 927-1917  
☎ 514 844-9148  
ghislaine.daoust@concordia.  
Montréal (Québec)



**CENTRE DU PNEU  
PAPINEAU**

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

**DANIEL BÉLISLE**  
PROPRIÉTAIRE

4400 PAPINEAU  
MONTREAL  
514-524-1151

*Clinique Dentaire*

*Daniel Domingue D.M.D.*



8898 rue Lajeunesse  
Montréal Québec H2M 1R6  
Tél: 383-1762, Téléc.: (514)383-3422

*DR. DANIEL DOMINGUE*

l'orchestration, termina le Lacrimosa et, enfin, composa les parties manquantes de la messe. Cependant, pour la communion finale (Lux æterna), il jugea plus à propos de reprendre la musique de l'introït et d'enchaîner avec la fugue que Mozart avait composée pour le Kyrie.

D'autres solutions ont été tentées depuis. Reste que c'est sous cette forme que le Requiem nous est parvenu. Au vu de la postérité dont elle jouit, il nous est apparu que la version de Süssmayr ne démérait pas et qu'elle constituait un finale digne de marquer nos vingt-trois saisons avec Gilbert Patenaude.

*Dominique Boucher*

**Le Chœur remercie tout ceux qui ont collaboré avec générosité à la réussite de ce concert**

**Le directeur artistique :**

*André Lafrance*

**Les membres du conseil d'administration du Chœur :**

*Louise Chevrier, Thérèse Desjardins, Yves Keller et Yannig Thomas*

**L'équipe de production du concert :**

*Claire Beaugard, Yves Beaugard, Dominique Boucher, Michelle Cantin, Claire Chénard, Louise Chevrier, Thérèse Desjardins, Amélie Ducret, Jacqueline Épitau, Guy Lafrance, Yves Keller, Richard Riel et Yannig Thomas*

**Et un grand merci à :**

- nos généreux commanditaires qui ont rendu ce concert possible
- *Mélodie Cantin* pour la conception de l'affiche
- tous les bénévoles choristes et amis du chœur

... et bien sûr. vous tous. notre public. pour votre présence et vos encouragements

*Vous aimez chanter et vous lisez la musique. Nous serons heureux de vous accueillir.*

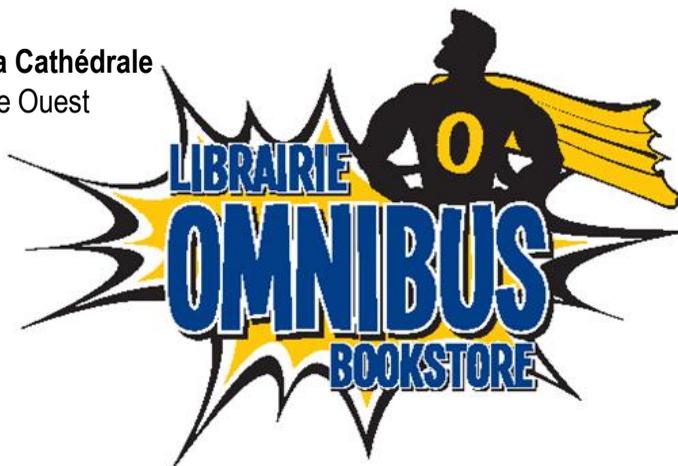
*Contactez Claire Chénard (Tél. 514 945-6854)*

[www.choeurenharmonique.ca](http://www.choeurenharmonique.ca)

*courriel : [enharmonique@gmail.com](mailto:enharmonique@gmail.com)*



**Promenade de la Cathédrale**  
625 Ste-Catherine Ouest  
514.844.0748



***NOUS ACHETONS VOS LIVRES !***

- Plan de réserve disponible
- Mise de côté
- 5% de rabais sur présentation d'une carte étudiants

- Preorder plan available
- Layaway plan available
- 5% discount for students

***COMICS - BD - TPB***

***HARDCOVERS***

***ÉDITIONS LIMITÉES ET SIGNÉES***

Visitez notre boutique eBay *omnibusbookstore*  
Aimez notre page Facebook *Librairie Omnibus*  
[www.omnibuslib.com](http://www.omnibuslib.com)

ebay





## Notre futur chef

Notre chef pour la saison prochaine Julien Patenaude, n'est pas complètement étranger au Chœur enharmonique, puisqu'il est le fils de notre chef actuel (et fondateur), Gilbert Patenaude. Depuis presque les débuts, Julien a prêté main forte au groupe comme choriste, chef de section, chef remplaçant lors de répétitions et même chef d'un concert l'an dernier.

Ayant fait partie des Petits Chanteurs du Mont-Royal pendant 10 ans et chanté dans la plupart des chœurs professionnels de Montréal, Julien a toujours eu un grand intérêt pour la musique chorale. Il a reçu une formation de chanteur aux universités de Montréal, Toronto et McGill. Il en est à sa 5e saison avec le chœur Les Berges de Brossard comme chef et est toujours membre actif du quatuor vocal masculin Quartom.

Julien espère que vous serez nombreux à continuer à chanter avec le Chœur enharmonique ou à vous joindre à nous pour notre prochaine saison. Le programme de l'an prochain comportera des œuvres de Rossini et Offenbach, deux compositeurs débordants d'humour et d'énergies!



**Un guichet  
unique  
pour tous  
vos besoins  
linguistiques**

- Traduction en français, en anglais et en d'autres langues
- Localisation
- Gestion de projets
- Révision
- Correction d'épreuves
- Gestion de banques de terminologie
- Recherche et consultation terminologiques
- Production de lexiques et de vocabulaires
- Éditique

625, avenue du Président-Kennedy, bureau 300

Montréal (Québec) H3A 1K2

514 874-9134

[www.comtranscript.com](http://www.comtranscript.com)

[info@comtranscript.com](mailto:info@comtranscript.com)



De tout  
avec votre **chœur!**

Stéphanie Thurber  
Avocate • 514.878.3247

**DEGRANDPRÉ  
CHAIT**  
Avocats

[degrandprechait.com](http://degrandprechait.com)

*La Caisse Desjardins du Quartier-Latin de Montréal et la Caisse du Complexe Desjardins sont fières d'appuyer ce concert consacré au Requiem du grand compositeur Mozart.*

*Par notre soutien financier, nous saluons le travail accompli par le Chœur enharmonique de Montréal depuis vingt-trois ans et soulignons les quarante-cinq ans d'engagement de son chef fondateur, Monsieur Gilbert Patenaude, auprès de diverses formations chorales de la région de Montréal.*

*Bon spectacle à tous !*



**Desjardins**